

cf. Annales de Bretagne, t. XLV, n^o 3 et 4 1938.
 Signalé par M. Ollivier sous le n^o 88 A et 88 B
 V. aussi copie personnelle ; p. 231.
 V. repertorie des poésies bretonnes de Luyel, note de P. Heimon.

Ar Zoudard Iacuank.

192

'Newe falc'h'et 'oa ar prajou,
 Ha dre-holl, e-bars ar parkou,
 Ann tamoez, pouner ha melenn,
 D'ann douar a blege ho fenn.

Ar glao 'oa kouet war ann douar,
 Ann heaul a oa skleuzr ha klouar,
 Ha goude nec'h ha dienez,
 Al labourer, gant levenez,

Lâre : Doue ra vô meulet !

- Ma foanio na vont ket kollet ;
- Ma zegall, ma gwiniz 'zo mad,
- Gwir blijadur ann daout'agad !

- Ware'hoaz veure ar mederrienn
- 'Aozo labour d'ann dornnerrienn ;
- Ho falz 'n ho dorn e vont gwet
- Dre holl e-bars ar parko ed :

- Hag ann tamoez, leun ha melenn,
- War-tein ann irwi, penn-da-benn,
- A goueo neuze war ho lerc'h,
- Segal ha heiz, gwiniz ha kerc'h !

- Na glewan ken brud a vrezell,
- Ar peuc'h a zo, hag a vô pell ;
- Ra vô eta meulet Doue,
- Ha meulet ive hor Roue !

'Vel-se 'komze al labourer,

Leun a fizianz ha dibreder....

War-du Bro-C'hall potr Breiz-Izel

A glew neuze : — Brezell ! breze ! ! !

Hag e choum 'n he zao, souezet :

- Petra?.. n'an euz ket dronk-klewet? ;

Hag e selaou c'hoaz, ta tro-dro

E klew : — Brezell ! goad ha maro ! ! !

— • Da biou 'walbedet er giz-se?

- Lâret ; — d'ar Zaozon marteze?

— • Nann, nann ! d'ar Prusianed fall,

• Pere 'zo kiriek d'ann holl gwall. »

cf. Répertoire de M. Ollivier : Ar Zoudard iacuank. Non datée (G^dms n^o 80) ;
 — Datée ; Plouaret 22 gouere 1872. (L'inspecteur du Fin. 27 juillet 1870) — Pu-
 bliée dans le Lannionnais, 1870 - 1 placard, de 4 pp. format 21-15. signé

— « Ha petra c'houlennont neuze ?
« I laret, — petra 'fell d'ann dud-ze ? »
— « Gwa-ka ar Franz ha Breiz-Izel,
« Hag ober d'imp noaz ha brezel ;
« Hon izellâd dirag ar bed,
« Gwelet hon enor mastaret . .
— « Petra, petra hoc'h euz laret ?
« Gwelet hon enor mastaret !
« Ah ! malloz roz war-o-he neuze !
« Kersomp holl eneb ann dud-ze,
« Savomp holl wid difenn hor bro,
« Brezell d'ar Prus, bet' ar maro !
« Ha n'ho pet ket acoun da verwel
« 'Wit ar Franz ha 'wit Breiz-Izel ;
« Me wel wit ar gwir hag ar vro,
« Penoz kavoud k'eroc'h maro ?
« War-zao ! war-zao ! potred-vad Breiz ;
« Kerzet gant kalon ha gant feiz,
« Em gannet evel Bretoned,
« Doue 'zo gant ar Franz bepred ! »

Ha martolod-d, zoudarded,
Dremene, hep paouez a-bed,
Dre hon bourko hag hor c'herio,
O kava zonio ha gwerzio.

Ia, holl e kanent dre 'n hentjo,
Hag ar parko hag ar c'hoajo,
'Wit kement-ze, na gredet ket
Penoz ec'h eut hep-keun a-bed ;

Na gredet ket 'oa hep glac'har,
Ha hep ur rann-galon dispar
'Tilezent kement à garent,
Ho zad, ho mamm, ho holl gerent ;

Ho mignoned hag ho dous koant
(Ho sijadures, ho holl c'hoant),
Ho c'herig hag he dour huël,
Ha dreist-holl, ho bro Breiz-Izel.

Gwalc'h ho c'halon ho deûz goelet,
Digant-he p'ho deûz kimiadet :
Met tremenet eo ann amzer,
Hag na zonzont met 'n ho dever : —

Em ganna 'vel gwir Vretoned,
Frotta stard ar Prusianed,

F. M. Ann Huel. Beste beton seul. Harmon. Trub. M^{me} de Goffic. 1. d.
D'après P. Hénon, 1 placard gr. in. folio 148 vers. (texte bet. seul)
date de = Plozaret, 22 feullet 1870. Quimperie chez Th. Claret.
La 2^e partie (B II) de cette poésie a paru également (texte beton seul) dans

Ha merwel hep klemm, mar be red,
'Wit ar re 'zo er gêr chommed. —

Ha war ann hent o, peñn da-bean,
Ha re ar parko ed metenn,
Dre-holl, 'lare d'he ar wazed : —
— « Doue ra vô gamc'h, paotred ! »

Ar quere'hed iaouank ho z lle
Tuezuz, ha daru a oele,
Ha digant hê e c'houleont,
Gant karante, pa drem'neut : —

H.

— Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ?

— « Da emganna, duhont, pell, pell, »

« 'Wit Doue ha 'wit Brez-Izel, »

— « Doue eta ra vinnigo, »

« O zoudard iaouank, da armo ! »

— « Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ? »

— « Da emganna ewit ar gwir, »

« Hag ar bopl, gant va c'hleve dir, »

— « Doue eta ra vinnigo, »

« O zoudard iaouank, da armo ! »

— « Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ? »

— « Da emganna, 'wit ar re 'zo, »

« Gwasket ha mac'h-t en ho bra, »

— « Doue eta ra vinnigo, »

« O zoudard iaouank, da armo ! »

— « Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ? »

— « Da emganna, wit na vô ket, »

« Ann oann gwenn gant ar bleiz debret, »

— « Doue eta ra vinnigo, »

« O zoudard iaouank, da armo ! »

— « Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ? »

— « Da emganna 'wit en he di, »

« E c'houre'h menno pep-hini, »

— « Doue eta ra vinnigo, »

« O zoudard iaouank, da armo ! »

— « Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ? »

— « Da emganna 'wit na vô quet, »

« Ar mab digant ann tad lemet, »

— « Doue eta ra vinnigo, »

« O zoudard iaouank, da armo ! »

Almanak Breiz-Izel erit Glavez Biscort 1872. n. 84-86) - Anna-
nath de Leon et de Comrouaille pour 1879, p. 87-89. (Malais, Impr.
J. Maugué, rue de Brut, 11) - La 1^{de} partie est une imitation d'un
jeu de Lamennais : Jeune soldat, où Vertu ? (Parol. Croq. XXXVI
(P. Hémou)

- « Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ? »
— « Da emganna 'wit gant glac'har
« Na dilezo ar breur he c'hoar. »
— « Doue eta ra vinnigo,
« O zoudard iaouank, da armo ! »
— « Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ? »
— « Da emganna 'vit ma tebro
« Pep-hini en peuc'h, en he vro ;
« 'Wit d'ar bugel 'c'houl' bara
« Na lâro ann tât : N'eûz netra ! »
— Doue eta ra vinnigo,
« O zoudard iaouank, da armo ! »
— « Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ? »
— « Da emganna 'wit na vô ket
« Ar paour hep he lod war ar bed. »
— « Doue eta ra vinnigo,
« O zoudard iaouank, da armo ! »
— « Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ? »
— « Da emganna 'wit en tiegez
« Vô peadra, peuc'h, levenez. »
— « Doue eta ra vinnigo,
« O zoudard iaouank, da armo ! »
— « Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ? »
— « Da emganna 'wit ar paour kez
« Zo er prison, en dienez. »
— « Doue eta ra vinnigo,
« O zoudard iaouank da armo ! »
— « Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ? »
— « Da emganna evit ma vô
« Breudeur ann holl dud, en pep-bro. »
— « Doue eta ra vinnigo,
« O zoudard iaouank da armo ! »
— « Zoudard iaouank, pelec'h ez-te ? »
— « Da emgann 'wit m'hen defo
« Er bed-ma, pep-hini he-vro ;
« Ha bar's ann env he wir Roue,
« Leûn a garantez, — he Doue ! »
— « Doue eta ra vinnigo,
« O zoudard iaouank, da armo ! »

F.-M. ANN HULL.